

РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.
соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С.ТАНПЕВЪ**Десять Стихотворений**

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe . . . | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>III. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>III. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ . | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомы</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ . . | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>III. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet $\frac{M. 4.50}{R. 2.-}$

1909.

Propriété de l'Éditeur pour tous pays

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin Moskau

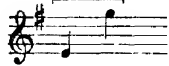

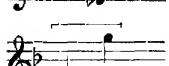




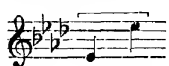
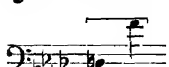
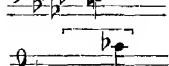
BREITKOPF & HÄRTEL - BRÜSSEL - LONDON - NEWYORK.

S.W. TANEJEW**Zehn Gedichte**

aus der Sammlung von
ELISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|---|-------------------------------|
|  | Pr. $\frac{M. -.90}{R. -.40}$ |
|  | Pr. $\frac{M. -.80}{R. -.35}$ |
|  | Pr. $\frac{M. -.70}{R. -.30}$ |
|  | Pr. $\frac{M. -.90}{R. -.40}$ |
|  | Pr. $\frac{M. 1.-}{R. -.45}$ |
|  | Pr. $\frac{M. -.80}{R. -.35}$ |
|  | Pr. $\frac{M. -.70}{R. -.30}$ |
|  | Pr. $\frac{M. -.90}{R. -.40}$ |
|  | Pr. $\frac{M. 1.-}{R. -.45}$ |
|  | Pr. $\frac{M. -.80}{R. -.35}$ |

И дрогнули враги. (Сонетъ).

Изъ Іозе Маріа Эредіа.

Текстъ Эллиса.

И дрогнули враги отъ дружнаго напора,
Средь окровавленныхъ, истоптанныхъ полей
Разнесся грозный кличъ ликующихъ вождей,
И груди мертвыхъ тѣлъ и шумъ послѣдній спора . . .

Считая выбывшихъ, какъ мертвые листья,
Солдаты гнѣвный взоръ печально устремляютъ
Туда, гдѣ сонмъ стрѣлковъ Фраата исчезаютъ,
Горячій потъ кровить ихъ смуглыя черты . . .

Осыпанъ стрѣлами и ранами покрытый
И жаркой кровью съ ногъ съ головы залитый,
Подъ рокотъ трубъ съ челомъ надменнымъ выезжаетъ
Антоній на своемъ измученномъ конѣ . . .
Багровымъ заревомъ небесный сводъ пылаетъ.

Die Feinde erzitterten. (Sonette.)

Nach José Maria Heredia.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Und vor des Ansturms Wut ergriff die Feinde Grausen.
Von wild zerstampften Feldern tönt der Siegesruf —
Verwüstung, Wirrwarr, Blut — auf Leiber stampft der Huf,
Zu Ende geht die Schlacht mit langsamem Verbrausen.

Den toten Blättern gleich, die Opfer ohne Zahl,
Schaut schweigend der Soldat; der Blick, den Trauer weitet,
Verfolgt noch, haßerfüllt, den Feind, der scheu entgleitet.
Schweiß feuchtet ihm die Stirn, die Muskeln hart wie Stahl.

Bedeckt mit Wunden von unzähl'gen Pfeilgeschossen,
Und, wie mit Purpur, von heißrotem Blut umflossen,
Erscheint mit kühner Stirn, dieweil Trompeten schmettern,
Antonius, heldenhaft, auf todesmattem Rosse —
Der Abendhimmel glüht und loht von fernen Wetterern.

№8. „И дрогнули враги“ изъ Юзе Маріа Эредія.

Die Feinde erzitterten. Nach José Maria Heredia.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op. 26. № 8.
S. Jw. Tanejew

Allegro agitato e con fuoco.

Chant. *mf*

И дрог-ну-ли вра - ги
Und vor des Ansturms Wut

Piano. *p* *sf* *p*

отъ друж-на-го на - по - ра,
er - griff die Feinde Grausen.

Средь о - кро - вав -
Von wild - zer - stampf -

- лен - ныхъ, ис - топ - тан - ныхъ по - лей Раз -
- ten Fel - dern tönt der Sie - ges - ruf Ver -

нес - ся гроз - ный кличъ ли - ку - ю - щихъ вож - дей, И
wü - stung, Wirr - warr, Blut auf Lei - bern stampft der Huf, Zu

cresc. *f.*

гру - ды мерт-выхъ тѣлъ, и шумъ послѣд - ній epo - pa...
En - de geht die Schlacht mit lang - sa - men Ver - brau - sen.

mf cresc. f sf p

mf

Счи - та - я вы-быв-шихъ, какъ мерт-вы - е ли -
Den to - ten Blättern gleich, die Op - fer oh - ne

f p sf

сты, Сол - да - ты гнѣв - ный взоръ не -
Zahl, Schaut schwei - gend der Sol - dat; der

sf p f p

чаль - но у - стрем - ля - ютъ Ты - да, гдѣ сонмъ стрѣл -
Blick, den Trau - er wei - tet, Ver - folgt noch, hass - er -

f mf pesante

КОВЪ Фра - а - та ис - че - за - ютъ, Го -
füllt, den Feind, der scheu ent - glei - tet, Es

cresc. ря - чій потъ кро - нитъ ихъ смуг - лы - я чер -
feuch - tet Schweiss die Stirn, die Mus - keln hart wie

ТЫ. *tr* *tr*
Stahl. *sf* *marcato*

Maestoso. *f* О - сы - панъ стрѣ - ла - ми и
Be - deckt mit Wun - den von un -

quasi Trombe

ра - на - ми по - кры-тый
zähl' - gen Pfeil - ge - schossen,

И жар - кой кро-вью съ ногъ до го - ло - вы за -
Und, wie mit Pur - pur, von heissro - tem Blut um -

ли - тый, Подъ рокоть трубъ съче-ломъ над-мен - нымъ вы - ѣз -
flos - sen, Erscheint mit küh - ner Stirn, Trom - pe - - ten die - weil

жа - етъ Ан - то - - ний
schmet - tern, An - to - - ni - - us,

mf *cresc.*

на сво - емъ из - му - чен -
Hel - den - haft, Auf - to - des -

mf *cresc.*

mf

- номъ ко - нѣ. Бар - по - вымъ
- mat - tem Ros - se. - Der A - bend -

sf p sf

cresc.

за - ре - вомъ не - бес - ный сводъ пы - ла - етъ, не - бес - ный
himmel glüht und loht von fer - nen Wettern, und loht von

sf f sf

ff *cresc.*

сводъ пы - ла - етъ.
fer - nen Wet - tern.

sf sf ff